

# FINANZBERICHT 2022

## RAPPORT FINANCIER 2022



# JAHRESABSCHLUSS 2022

## ÉTATS FINANCIERS 2022

### **2022: Eine turbulente Energiesituation**

Angesichts einer starken Volatilität der Energiepreise und eines Anstiegs der Materialkosten ging die wirtschaftliche Leistung (EBIT) des ESB im Vergleich zum Vorjahr zurück. Dennoch konnte das Unternehmen Gewinne erzielen und damit die Fortführung einer Reihe wichtiger strategischer Projekte finanzieren, darunter die Arbeiten zum Ausbau der Fernwärmenetze, der Wechsel seines ERP-Systems und der Bau des neuen Seewasserwerks.

### **Konsolidierte Erfolgsrechnung**

Der ESB erzielt im Jahr 2022 einen konsolidierten Jahresgewinn von CHF 12.8 Millionen gegenüber CHF 13.8 Millionen im Jahr 2021, was einem Rückgang um CHF 1.0 Million gegenüber dem Vorjahr entspricht. Dieses Ergebnis setzt sich aus einer Verringerung der Marge um CHF 0.6 Millionen in Kombination mit einem Anstieg des Übrigen Betriebsaufwandes (CHF 1.1 Millionen) und einer Erhöhung der Abschreibungen (CHF 0.5 Millionen) zusammen. Ein Teil dieser negativen Auswirkungen wird von den Fonds gedeckt und somit kompensiert.

### **Konsolidierte Bilanz**

Zum Abschlussstichtag am 31.12.2022 beläuft sich die Bilanzsumme auf CHF 466.9 Millionen gegenüber CHF 417.8 Millionen im Vorjahr. Das Geschäftsjahr 2022 war von den erheblichen Anstrengungen geprägt, die mit Blick auf strategische Projekte unternommen wurden und die einerseits einen starken Anstieg des Wertes der Anlagen im Bau und andererseits die Aufnahme von Fremdkapital zur Folge hatten. Der signifikante Anstieg der bilanzwirksamen Anlagen schlägt sich noch nicht in erhöhten Abschreibungen in der Betriebsrechnung nieder, da diese erst mit der Inbetriebnahme der Anlagen beginnen.

### **2022: Une situation énergétique mouvementée**

ESB voit sa performance économique (EBIT) en retrait par rapport à l'année précédente dans un contexte marqué par une volatilité forte des prix de l'énergie et la hausse des coûts des matériels. La société a conservé toutefois un bénéfice lui permettant de financer la poursuite de nombreux projets stratégiques importants: les travaux d'extension des réseaux de chauffage à distance, le remplacement de son système ERP et la construction de la nouvelle usine de production d'eau potable.

### **Compte de résultat consolidé**

ESB atteint en 2022 un bénéfice consolidé annuel de CHF 12.8 millions contre CHF 13.8 millions pour 2021, en retrait de CHF 1.0 million par rapport à l'année précédente. Ce résultat est composé d'une baisse de la marge de CHF 0.6 million accompagnée d'une hausse des autres charges d'exploitation (CHF 1.1 million) et d'une hausse des amortissements (CHF 0.5 million). Une partie de ces effets défavorables est compensée par une prise en charge par les fonds.

### **Bilan consolidé**

A la date de clôture du 31.12.2022, le total du bilan s'élève à CHF 466.9 millions, contre CHF 417.8 millions l'année précédente. L'exercice 2022 a été marqué par les efforts significatifs consentis sur les projets stratégiques ayant pour conséquences la forte progression de la valeur des immobilisations en cours d'une part et le recours à l'endettement auprès de tiers d'autre part. La croissance significative des immobilisations comptables ne se traduit pas encore par l'augmentation des amortissements au compte d'exploitation car ceux-ci ils ne démarrent qu'à la date de mise en service des installations.

### Investitionen

Im Interesse der Sicherstellung und Verbesserung der Versorgungssicherheit hat der ESB weiterhin umfangreiche Investitionen in die Erneuerung und Erweiterung seiner Anlagen und Netze getätigt. Die Bruttoinvestitionssumme belief sich im Jahr 2022 auf CHF 50.39 Millionen gegenüber CHF 41.07 Millionen im Jahr 2021 (siehe Anmerkungen 2 und 3). Zu den wichtigsten Investitionen gehörten insbesondere die Sanierung des Strom-, Gas- und Wasserversorgungsnetzes, die fortlaufende Modernisierung der Zähler sowie die Sanierung der Versorgungsnetze im Allgemeinen.

### Geldflussrechnung

Der Geldfluss aus der Geschäftstätigkeit beläuft sich auf CHF 20 Millionen, während sich die flüssigen Mittel zum Ende der Rechnungsperiode auf CHF 3.4 Millionen belaufen, was einem Rückgang um CHF 4.5 Millionen im Vergleich zum Vorjahr entspricht. Die flüssigen Mittel ermöglichten die Deckung der Betriebsausgaben des Unternehmens, die Zahlungen in Verbindung mit den Investitionen in Höhe von CHF 55.03 Millionen sowie die Zahlungen an die Stadt Biel (siehe Geldflussrechnung).

### Investissements

Afin de garantir et d'améliorer la sécurité d'approvisionnement, ESB a encore réalisé d'importants investissements dans le renouvellement et l'extension de ses installations et de ses réseaux. Les investissements bruts se sont élevés à CHF 50.39 millions en 2022 contre CHF 41.07 millions en 2021 (voir note 2 et 3). Parmi les investissements-clés, on notera principalement l'assainissement du réseau de distribution de l'électricité, du gaz et de l'eau, la modernisation constante des compteurs ainsi que l'assainissement des réseaux de distribution en général.

### Tableau des flux de trésorerie

Les flux financiers provenant de l'activité d'exploitation s'élèvent à CHF 20 millions, et les liquidités en fin de période se situent à CHF 3.4 millions, soit une baisse de CHF 4.5 millions par rapport à l'exercice précédent. Les liquidités ont permis de couvrir les dépenses d'exploitation de la société, les paiements liés aux investissements pour un montant de CHF 55.03 millions et les versements à la Ville de Bienne (voir tableau de flux de trésorerie).

### Aussichten

Die Prognosen zeigen ein gegenüber dem vergangenen Jahr unverändertes Absatzvolumen. Die Gesamtmarge in absoluten Zahlen wird jedoch aufgrund der Beschaffungskosten für Strom und Gas geringer ausfallen. Die starke Volatilität der Energiepreise ist der grösste Unsicherheitsfaktor des kommenden Geschäftsjahres. Dank der Mechanismen zur Tarifanpassung dürfte das Ergebnis dadurch jedoch nicht wesentlich beeinflusst werden und der Jahresgewinn des kommenden Jahres wird sich somit auf einen Betrag leicht unterhalb des Ergebnisses des Jahres 2022 belaufen.

Ein weiterer Unsicherheitsfaktor ist die Entwicklung der Materialpreise.

Der Energie Service Biel/Bienne wird weiterhin in die zukunftsweisenden Lösungen investieren, die er seinen Kundinnen und Kunden bietet.

In dieser Hinsicht ist die derzeitige Renovierung der Seewasser-Aufbereitungsanlage strategisch wichtig, um die Sicherheit der Trinkwasserversorgung dauerhaft zu gewährleisten und die Einhaltung der Umweltnormen sicherzustellen.

Entsprechend der Klimastrategie der Stadt Biel setzt sich der ESB ausserdem für eine Senkung der Treibhausgasemissionen ein, insbesondere durch die Arbeit an einem ehrgeizigen Projekt, das die Nutzung von Seewasser als Energiequelle für einen Energieverbund vorsieht.

Darüber ermöglicht die Einführung des neuen ERP-Systems eine Optimierung der Prozesse, die Digitalisierung sowie die Vorbereitung auf die weitere Markttöffnung in den Bereichen Strom und Gas.

### Perspectives

Les prévisions font état d'un volume de vente stable par rapport à l'année passée. La marge totale en valeur absolue diminuera toutefois en raison des coûts d'approvisionnement de l'électricité et du gaz. La grande volatilité des prix de l'énergie constitue la principale incertitude de l'exercice à venir. Le résultat ne devrait cependant pas en être affecté sensiblement en raison des mécanismes d'adaptation des tarifs et le bénéfice annuel de l'année à venir s'établira donc à un niveau légèrement inférieur au résultat de 2022.

L'autre incertitude réside dans l'évolution des prix des matériaux.

Energie Service Biel/Bienne va poursuivre ses investissements dans les solutions d'avenir offertes à ses clients.

La rénovation en cours de l'usine de traitement de l'eau du lac revêt, à cet égard, une importance stratégique pour assurer la pérennité de la sécurité d'approvisionnement en eau potable et le respect des normes environnementales.

Par ailleurs et conformément à la stratégie climatique de la Ville de Bienne, ESB s'engage pour une réduction des émissions de gaz à effet de serre, notamment au travers du développement d'un projet ambitieux d'utilisation de l'eau du lac pour développer un réseau thermique.

Enfin, le lancement du nouvel ERP ouvre la possibilité d'optimiser les processus, de digitaliser et de préparer à l'ouverture plus large à la concurrence des marchés de l'électricité et du gaz.



# KONSOLIDIERTER JAHRESABSCHLUSS ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS

5

Als selbstständiges Gemeindeunternehmen der Stadt Biel haftet der ESB persönlich und ausschliesslich für seine Schulden und Verpflichtungen.

Alle Werte im Finanzbericht sind in kCHF (tausend Schweizer Franken) angegeben, sofern keine anderslautenden Angaben gemacht werden.

## **Konsolidierte Bilanz**

zum 31. Dezember 2022

## **Konsolidierte Erfolgsrechnung**

für das Geschäftsjahr 2022

## **Konsolidierter Eigenkapitalnachweis**

für das Geschäftsjahr 2022

## **Konsolidierte Geldflussrechnung**

für das Geschäftsjahr 2022

## **Grundsätze der konsolidierten**

### **Rechnungslegung**

für das Geschäftsjahr 2022

## **Anhänge zum konsolidierten**

### **Jahresabschluss**

für das Geschäftsjahr 2022

Comme entreprise municipale autonome de la Ville de Bienne, ESB répond personnellement et exclusivement de ses dettes et engagements.

Toutes les valeurs du présent rapport financier sont indiquées en kCHF (milliers de francs suisses) sauf indication contraire.

## **Bilan consolidé**

au 31 décembre 2022

## **Compte de résultat consolidé**

pour l'exercice 2022

## **Tableau de variation des fonds propres consolidés**

pour l'exercice 2022

## **Tableau de flux de trésorerie consolidés**

pour l'exercice 2022

## **Principes de présentation des comptes consolidés**

pour l'exercice 2022

## **Annexes aux états financiers consolidés**

pour l'exercice 2022

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est rédigée en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

Konsolidierte Bilanz per 31. Dezember	Bilan consolidé au 31 décembre	2021	2022	Anmerkung Note
<b>Aktiven</b>	<b>Actif</b>			
<b>Total Umlaufvermögen</b>	<b>Total actif circulant</b>	<b>43'870</b>	<b>56'446</b>	
Flüssige Mittel	Liquidités	7'894	3'384	
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	Créances résultant de livraisons et de prestations	21'542	29'989	
Sonstige kurzfristige Forderungen	Autres créances à court terme	2'372	6'396	
Vorräte	Stocks	814	1'151	
Wertberichtigung Vorräte	Correction valeur Stocks	-269	-269	
Aktive Rechnungsabgrenzungen	Comptes de régularisation actif	11'517	15'795	
<b>Total Anlagevermögen</b>	<b>Total actif immobilisé</b>	<b>373'910</b>	<b>410'496</b>	
Finanzanlagen	Immobilisations financières	19'219	20'114	1
Sachanlagen	Immobilisations corporelles	353'769	389'635	2
Immaterielle Anlagen	Immobilisations incorporelles	922	746	3
<b>Total Aktiven</b>	<b>Total actif</b>	<b>417'780</b>	<b>466'942</b>	
<b>Passiven</b>	<b>Passif</b>			
<b>Total Fremdkapital</b>	<b>Total engagements</b>	<b>69'115</b>	<b>113'004</b>	
<b>Total kurzfristige Verbindlichkeiten</b>	<b>Total engagements à court terme</b>	<b>47'732</b>	<b>78'200</b>	
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	Dettes résultant de livraisons et de prestations	25'884	28'191	
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	Autres dettes à court terme	1'909	3'531	
Kurzfristige finanzielle Verbindlichkeiten	Dettes financières à court terme	12'000	39'000	
Kurzfristige Verbindlichkeiten gegenüber Nahestehenden	Engagements à court terme envers des parties liées	262	-	
Passive Rechnungsabgrenzungen	Comptes de régularisation passif	7'677	7'478	
<b>Total langfristige Verbindlichkeiten</b>	<b>Total engagements à long terme</b>	<b>21'383</b>	<b>34'804</b>	
Langfristige Finanzverbindlichkeit	Dettes financières à long terme	-	12'000	4
Übrige langfristige Verbindlichkeiten (Fonds)	Autres dettes à long terme (fonds)	15'083	14'335	5
Langfristige Rückstellung	Provision à long terme	6'300	8'469	6
<b>Total Eigenkapital</b>	<b>Total fonds propres</b>	<b>348'665</b>	<b>353'938</b>	
Dotationskapital	Capital de dotation	50'000	50'000	
Kapitalreserven	Réserves issues du capital	228'701	228'701	
Gewinnreserven	Réserves issues du bénéfice	67'025	71'842	
<b>Total Eigenkapital ESB</b>	<b>Total fonds propres ESB</b>	<b>345'726</b>	<b>350'543</b>	
<b>Minderheitsanteile</b>	<b>Capital minoritaire</b>	<b>2'939</b>	<b>3'395</b>	
<b>Total Passiven</b>	<b>Total passif</b>	<b>417'780</b>	<b>466'942</b>	

Der Anhang ist ein integraler Bestandteil dieser Jahresrechnung.  
L'annexe fait partie intégrante des présents comptes annuels.



Konsolidierte Erfolgsrechnung für das Geschäftsjahr	Compte de résultat consolidé pour l'exercice	2021	2022	Anmerkung Note
<b>Betriebsertrag</b>	<b>Revenus d'exploitation</b>	<b>128'965</b>	<b>158'475</b>	7
Erträge aus Versorgung und Dienstleistungen	Produit de l'approvisionnement et des prestations	125'415	154'717	
Aktivierete Eigenleistungen und Eigenleistungen Fonds	Prestations propres activées et fonds de prestations propres	3'153	3'362	
Andere betriebliche Erträge	Autres produits d'exploitation	397	396	
<b>Beschaffungs- und Materialaufwand</b>	<b>Charges d'acquisition d'énergie et de matériel</b>	<b>-76'552</b>	<b>-106'653</b>	8
<b>Personalaufwand</b>	<b>Charges de personnel</b>	<b>-13'598</b>	<b>-13'564</b>	9
Total Personalaufwand	Total des charges de personnel	-20'145	-20'556	
Direkte Personalkosten	Coûts directs de personnel	6'547	6'992	
<b>Übriger Betriebsaufwand</b>	<b>Autres charges d'exploitation</b>	<b>-10'111</b>	<b>-11'231</b>	
<b>Betriebsaufwand</b>	<b>Charges d'exploitation</b>	<b>-100'261</b>	<b>-131'449</b>	
<b>Zwischentotal Betriebsergebnis (EBITDA)</b>	<b>Total intermédiaire Résultat d'exploitation (EBITDA)</b>	<b>28'704</b>	<b>27'027</b>	
<b>Abschreibungen</b>	<b>Amortissements</b>	<b>-14'191</b>	<b>-14'698</b>	2/3
Abschreibungen Sachanlagen	Amortissements des immobilisations corporelles	-14'191	-14'698	
<b>Betriebsergebnis (EBIT)</b>	<b>Résultat d'exploitation (EBIT)</b>	<b>14'513</b>	<b>12'328</b>	
<b>Finanzergebnis</b>	<b>Résultat financier</b>	<b>-89</b>	<b>-249</b>	10
<b>Ordentliches Ergebnis</b>	<b>Résultat ordinaire</b>	<b>14'424</b>	<b>12'079</b>	
<b>Betriebsfremdes Ergebnis</b>	<b>Résultat hors exploitation</b>	<b>58</b>	<b>1</b>	11
<b>Gewinn vor Steuern und Fondsbewegungen (EBT)</b>	<b>Bénéfice avant impôts et mov. des fonds (EBT)</b>	<b>14'482</b>	<b>12'080</b>	
Steuern	Impôts	81	-56	
Fondsbewegungen	Mouvements des fonds	-784	748	
<b>Jahresgewinn</b>	<b>Bénéfice annuel</b>	<b>13'779</b>	<b>12'772</b>	
Anteil ESB	Part ESB	13'840	12'816	
Minderheitsanteile	Part minoritaire résultat annuel	-61	-44	

Der Anhang ist ein integraler Bestandteil dieser Jahresrechnung.

L'annexe fait partie intégrante des présents comptes annuels.

Konsolidierte Geldflussrechnung für das Geschäftsjahr	Tableau des flux de trésorerie consolidés pour l'exercice	2021	2022
<b>Net Cash Flow / Total Geldfluss</b>	<b>Cash flow net / Total des flux de trésorerie</b>	<b>6'578</b>	<b>-4'510</b>
<b>Geldfluss aus Betriebstätigkeit</b>	<b>Flux financiers provenant de l'activité d'exploitation</b>	<b>34'993</b>	<b>19'978</b>
Jahresergebnis	Bénéfice annuel	13'779	12'772
(+) Anteiliger Gewinn/(-) Anteiliger Verlust aus Anwendung Equity-Methode	(+) Bénéfices proportionnels / (-) Pertes proportionnelles résultant de l'application de la méthode de la mise en équivalence	-	34
Abschreibungen Sachanlagen	Amortissements des immobilisations corporelles	14'191	14'698
(+) Zunahme/(-) Abnahme der langfristigen Verbindlichkeiten	(+) Augmentation/(-) Diminution des engagements à long terme	2'622	1'421
(+) Abnahme/(-) Zunahme der Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	(+) Diminution/(-) Augmentation des créances résultant de livraisons et de prestations	-2'234	-8'447
(+) Abnahme/(-) Zunahme der übrigen Forderungen und aktiven Rechnungsabgrenzungen	(+) Diminution/(-) Augmentation des autres créances et comptes de régularisation actif	6'941	-8'303
(+) Abnahme/(-) Zunahme der Vorräte	(+) Diminution/(-) Augmentation des stocks	36	-337
(+) Zunahme/(-) Abnahme der Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	(+) Augmentation/(-) Diminution des dettes résultant de livraisons et de prestations	1'683	6'978
(+) Zunahme/(-) Abnahme der übrigen kurzfristigen Verbindlichkeiten, der übrigen kurzfristigen Verpflichtungen und passiven Rechnungsabgrenzungen	(+) Augmentation/(-) Diminution des autres dettes à court terme, des autres engagements à court terme et des comptes de régularisation passif	-2'025	1'162
<b>Geldfluss aus Investitionstätigkeit</b>	<b>Flux financiers provenant de l'activité d'investissement</b>	<b>-33'040</b>	<b>-55'988</b>
Zahlung aus Finanzanlagen	Païement provenant d'immobilisations financières	72	71
Auszahlungen für Investitionen in Finanzanlagen	Versements pour investissements d'immobilisations financières	-	-1'000
Auszahlungen für Investitionen in Sachanlagen	Versements pour investissements d'immobilisations corporelles	-32'910	-55'025
Auszahlungen für Investitionen in immaterielle Anlagen	Versements pour investissements d'immobilisations incorporelles	-202	-34
<b>Geldfluss aus Finanzierungstätigkeit</b>	<b>Flux financiers provenant de l'activité de financement</b>	<b>4'625</b>	<b>31'500</b>
(+) Zunahme/(-) Abnahme Minderheitskapitalanteil	(+) Augmentation/(-) Diminution des capital minoritaire	3'000	500
(+) Zunahme/(-) Abnahme kurzfristige finanzielle Verbindlichkeiten	(+) Augmentation/(-) Diminution des dettes financières à court terme	12'000	27'000
(+) Zunahme/(-) Abnahme langfristige Verbindlichkeit	(+) Augmentation/(-) Diminution des dettes financières à long terme	-	12'000
Dividendenausschüttung	Distribution de dividendes	-10'375	-8'000
<b>Veränderung der flüssigen Mittel</b>	<b>Modification des liquidités</b>	<b>6'578</b>	<b>-4'510</b>
Bestand flüssige Mittel am 01.01.	État des liquidités au 01.01.	1'316	7'894
<b>Bestand flüssige Mittel am 31.12.</b>	<b>État des liquidités au 31.12.</b>	<b>7'894</b>	<b>3'384</b>

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est rédigée en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

Konsolidierter Eigenkapitalnachweis	Dotationskapital	Kapitalreserven	Gewinnreserven	Total Eigenkapital ESB	Minderheitskapital	Total Eigenkapital
<b>Eigenkapital Stand per 31.12.2020</b>	<b>50'000</b>	<b>228'701</b>	<b>63'186</b>	<b>341'887</b>	<b>-</b>	<b>341'887</b>
Gewinnbeteiligung	-	-	-8'500	-8'500	-	-8'500
Veränderung Konsolidierungskreis	-	-	-	-	3'000	3'000
Zinsen Dotationskapital	-	-	-1'500	-1'500	-	-1'500
Jahresgewinn	-	-	13'840	13'840	-61	13'779
<b>Eigenkapital Stand per 31.12.2021</b>	<b>50'000</b>	<b>228'701</b>	<b>67'025</b>	<b>345'726</b>	<b>2'939</b>	<b>348'665</b>
Gewinnbeteiligung	-	-	-8'000	-8'000	-	-8'000
Veränderung Konsolidierungskreis	-	-	-	-	500	500
Jahresgewinn	-	-	12'816	12'816	-44	12'772
<b>Eigenkapital Stand per 31.12.2022</b>	<b>50'000</b>	<b>228'701</b>	<b>71'841</b>	<b>350'542</b>	<b>3'395</b>	<b>353'938</b>

Tableau de variation des fonds propres consolidés	Capital de dotation	Réserves issues du capital	Réserves issues de bénéfices	Total Fonds propres ESB	Capital minoritaire	Total Fonds propres
<b>Fonds propres au 31.12.2020</b>	<b>50'000</b>	<b>228'701</b>	<b>63'186</b>	<b>341'887</b>	<b>-</b>	<b>341'887</b>
Participation au bénéfice	-	-	-8'500	-8'500	-	-8'500
Variation du périmètre de consolidation	-	-	-	-	3'000	3'000
Intérêts sur le capital de dotation	-	-	-1'500	-1'500	-	-1'500
Bénéfice annuel	-	-	13'840	13'840	-61	13'779
<b>Fonds propres au 31.12.2021</b>	<b>50'000</b>	<b>228'701</b>	<b>67'025</b>	<b>345'726</b>	<b>2'939</b>	<b>348'665</b>
Participation au bénéfice	-	-	-8'000	-8'000	-	-8'000
Variation du périmètre de consolidation	-	-	-	-	500	500
Bénéfice annuel	-	-	12'816	12'816	-44	12'772
<b>Fonds propres au 31.12.2022</b>	<b>50'000</b>	<b>228'701</b>	<b>71'841</b>	<b>350'542</b>	<b>3'395</b>	<b>353'938</b>

Der Anhang ist ein integraler Bestandteil dieser Jahresrechnung.  
L'annexe fait partie intégrante des présents comptes annuels.



# RECHNUNGSLEGUNGS- GRUNDSÄTZE PRINCIPES DE PRÉSENTATION DES COMPTES

## **Firma, Rechtsform und Sitz**

Der Energie Service Biel/Bienne (ESB) ist eine selbstständige öffentlich-rechtliche Anstalt der Stadt Biel. Das Gemeindeunternehmen ESB bezweckt eine sichere, fachgerechte, wirtschaftliche und umweltgerechte Versorgung der Bevölkerung und der Wirtschaft der Stadt Biel mit leitungsgebundener Energie und mit Wasser.

## **Grundsätze der konsolidierten Rechnungslegung**

Der vorliegende konsolidierte Jahresabschluss wurde in Übereinstimmung mit den Vorschriften des Art. 963 des schweizerischen Obligationenrechts über die kaufmännische Buchführung erstellt.

Die Abschlüsse der Gesellschaften der Gruppe wurden nach den einheitlichen Bilanzierungs- und Bewertungsrichtlinien des ESB aufgestellt. Diese Richtlinien stehen im Einklang mit dem schweizerischen Handelsrecht. Die wesentlichen Bilanzpositionen sind wie nachstehend bilanziert.

## **Bewertung**

Die Bewertungsgrundsätze basieren auf den Anschaffungs- bzw. Herstellungskosten. Es gilt der Grundsatz der Einzelbewertung von Aktiven und Passiven. Für alle Aktiven wird an jedem Bilanzstichtag überprüft, ob es Anzeichen dafür gibt, dass der Buchwert der Aktiven den erzielbaren Betrag (höherer Wert aus Marktwert und Nutzwert) übersteigt (Wertminderung, «Impairment»). Im Falle eines Wertverlusts wird der Buchwert auf den erzielbaren Wert reduziert und die Wertminderung im Ergebnis der Rechnungsperiode erfasst. Die Risiken aus Eventualverbindlichkeiten werden jeweils im Rahmen der Erstellung der Jahresrechnung beurteilt und es wird die Notwendigkeit von Rückstellungen überprüft.

## **Konsolidierung**

Die konsolidierte Jahresrechnung basiert auf den nach einheitlichen Grundsätzen erstellten Einzelabschlüssen sämtlicher Konzerngesellschaften, an denen der ESB direkt oder indirekt mehr als 50 % der Stimmrechte hält oder auf andere Art eine Beherr-

## **Société, forme juridique et siège social**

Energie Service Biel/Bienne (ESB) est un établissement autonome de droit public de la Ville de Bienne. L'entreprise communale indépendante ESB a pour but d'assurer un approvisionnement adapté, économique et écologique de la population et des entreprises biennoises en eau et en énergie de réseau.

## **Principes de présentation des comptes consolidés**

Les présents états financiers consolidés ont été établis conformément aux dispositions de l'article 963 du Code des obligations suisse relatives à la comptabilité commerciale.

Les états financiers des sociétés du groupe ont été préparés conformément aux directives uniformes de comptabilité et d'évaluation d'ESB. Ces directives sont conformes au droit commercial suisse. Les principaux postes du bilan sont comptabilisés comme suit.

## **Évaluation**

Les principes d'évaluation se basent sur le coût historique d'acquisition ou de revient. Le principe de l'évaluation individuelle des actifs et des passifs s'applique.

Pour tous les actifs, il est vérifié à chaque date du bilan s'il existe des signes que la valeur comptable de l'actif dépasse la valeur réalisable (la valeur la plus élevée entre la valeur de marché et la valeur d'usage) (dépréciation de valeur, «impairment»). En cas de perte de valeur, la valeur comptable est réduite à la valeur réalisable, la dépréciation étant imputée sur le résultat de la période. On évalue les risques liés aux engagements conditionnels lors de l'établissement des comptes annuels, tout comme la nécessité de constituer des provisions.

## **Consolidation**

Les comptes consolidés se basent sur les comptes individuels, selon des principes uniformes, de toutes les sociétés du groupe pour lesquelles ESB détient directement ou indirectement plus de 50 % des droits de vote ou exerce un contrôle d'une autre manière.

schung vorliegt. Gestützt auf die Methode der Vollkonsolidierung werden Aktiven und Passiven sowie Aufwand und Ertrag der konsolidierten Gesellschaften vollumfänglich erfasst. Der Anteil der Minderheitsaktionäre am Eigenkapital und am Ergebnis wird in der konsolidierten Bilanz und in der konsolidierten Erfolgsrechnung separat ausgewiesen. Konzerninterne Aktiven und Passiven sowie Aufwendungen und Erträge aus konzerninternen Transaktionen werden eliminiert. Beteiligungen mit einem Stimmrecht zwischen 20 % und 50 % (assoziierte Gesellschaften) werden nach der Equity-Methode bilanziert und demgemäss zum anteiligen Eigenkapital per Bilanzstichtag bewertet. Sie werden am Bilanzstichtag anteilig im Eigenkapital erfasst und in der konsolidierten Bilanz unter den Finanzanlagen sowie im Anhang als Beteiligungen «at equity» ausgewiesen. Das anteilige Jahresergebnis wird in der konsolidierten Erfolgsrechnung im Finanzergebnis ausgewiesen (Anteil der nach der Equity-Methode bewerteten Gesellschaften). Die Beteiligungen unter 20 % werden zu den Anschaffungskosten bewertet, unter Abzug der notwendigen Wertberichtigungen. Auch diese Beteiligungen werden unter den Finanzanlagen ausgewiesen.

### **Geldflussrechnung**

Der Fonds «Flüssige Mittel» bildet die Grundlage für den Ausweis der Geldflussrechnung. Der Geldfluss aus der Betriebstätigkeit wird nach der indirekten Methode berechnet.

### **Abschlussstichtag**

Der Abschlussstichtag (letzter Tag des Geschäftsjahres) des Energie Service Biel/Bienne (ESB) ist der 31. Dezember.

### **Flüssige Mittel**

Die flüssigen Mittel enthalten die Kassabestände, die Sichteinlagen bei Banken und die sonstigen kurzfristigen Anlagen mit einer Laufzeit von maximal drei Monaten. Sie werden zu Nominalwerten bilanziert.

Les actifs et les passifs ainsi que les charges et les produits des sociétés consolidées sont entièrement comptabilisés selon la méthode de la consolidation intégrale. La part des actionnaires minoritaires aux fonds propres et au résultat est indiquée séparément dans le bilan consolidé et le compte de résultat consolidé. Les actifs et passifs intragroupes ainsi que les charges et les produits résultant de transactions intragroupes sont éliminés.

Les participations assorties d'un droit de vote compris entre 20 % et 50 % (sociétés associées) sont comptabilisées selon la méthode de la mise en équivalence et par conséquent évaluées proportionnellement dans les fonds propres à la date du bilan. Elles sont présentées dans le bilan consolidé sous les immobilisations financières et dans l'annexe en tant que participations mises en équivalence. Le résultat annuel proportionnel est présenté dans le compte de résultat consolidé dans le résultat financier (quote-part sociétés mises en équivalence). Les participations inférieures à 20 % sont évaluées au coût d'acquisition, déduction faite des corrections de valeur nécessaires. La présentation s'effectue également sous les immobilisations financières.

### **Tableau des flux de trésorerie**

Le fonds «Liquidités» sert de base à l'établissement des flux de trésorerie. Les flux financiers provenant de l'activité d'exploitation sont saisis selon la méthode indirecte.

### **Date du bilan**

La date de clôture de l'exercice annuel (date du bilan) est fixée au 31 décembre chez Energie Service Biel/Bienne (ESB).

### **Liquidités**

Les liquidités comprennent les liquidités, les dépôts bancaires à vue et les autres placements à court terme ayant des échéances initiales inférieures ou égales à trois mois. Ils sont portés au bilan à leur valeur nominale.

### **Forderungen aus Lieferungen und Leistungen**

Die Forderungen aus Lieferungen und Leistungen sind zu Nominalwerten nach Abzug von Einzelwertberichtigungen für voraussichtlich eintretende Debitorenverluste erfasst.

Für das allgemeine Bonitätsrisiko nimmt der ESB betriebswirtschaftliche Wertberichtigungen (Delkrede) anhand der Betreibungsliste zum Abschlussstichtag des Geschäftsjahres und anhand des Ausfallrisikos vor, dessen Wahrscheinlichkeit anhand der tatsächlichen Verluste berechnet wird. Der ESB bewertet regelmässig die Risiken in Form nicht einbringbarer Forderungen sowie die Risiken damit einhergehender finanzieller Nettoverluste.

### **Kundengarantien**

Ein Teil der Forderungen gegenüber unseren Kundinnen und Kunden ist durch die entsprechende Hinterlegung von Sicherheitsleistungen und Bankkautionen zu unseren Gunsten garantiert.

### **Vorräte**

Die Vorräte sind zu durchschnittlichen Einstandspreisen bewertet, jedoch maximal zum niedrigsten Nettoveräußerungswert. Wertberichtigungen tragen den Risiken der Lagerdauer oder aus reduzierter Verwertbarkeit Rechnung. Skonti sind in den Einstandspreisen berücksichtigt.

### **SACHANLAGEN**

#### **Anlagen im Bau:**

Zum Bilanzstichtag werden die Anlagen gemäss den bis zum Bilanzstichtag aufgelaufenen Kosten unter «Anlagen im Bau» erfasst und aktiviert. Auf Anlagen im Bau werden keine Abschreibungen vorgenommen. Die Sachanlagen werden zu den Anschaffungs- bzw. Herstellkosten bewertet, unter Abzug der notwendigen Abschreibungen und Wertminderungen. Zum Zeitpunkt der Inbetriebnahme werden die vollständigen Kosten einer Anlage aktiviert und in die Anlagenbuchhaltung übernommen. Ab diesem Zeitpunkt werden jährlich Abschreibungen gemäss der Aktivierungsrichtlinie getätigt.

### **Créances résultant de livraisons et de prestations**

Les créances résultant de livraisons et de prestations sont enregistrées à leur valeur nominale après déduction des corrections de valeur individuelles pour les pertes sur débiteurs probables.

Pour couvrir le risque de solvabilité général, ESB procède à des corrections de valeur économiques (ducroire) sur la base de la liste des poursuites en cours à la date de clôture de l'exercice et du risque de défaillance dont la probabilité est calculée sur les pertes effectives constatées. ESB estime de manière régulière les risques liés au non-recouvrement de créances et les risques de pertes financières nettes liées.

### **Garantie clients**

Une partie des factures envoyées à notre clientèle est garantie par des dépôts de garantie et des cautions bancaires en notre faveur.

### **Stocks**

Les stocks sont évalués au prix d'achat moyen mais au maximum à la valeur nette de marché la plus basse. Les corrections de valeur tiennent compte des risques liés à la durée de stockage et aux possibilités réduites de réutilisation. Les escomptes sont pris en considération dans les prix d'achat.

### **IMMOBILISATIONS CORPORELLES**

#### **Immobilisations en cours de construction:**

À la date du bilan, les immobilisations sont enregistrées et portées à l'actif dans le compte «Immobilisations en cours de construction» en fonction des coûts encourus jusqu'à la date du bilan. Ces immobilisations ne font pas l'objet d'amortissements.

Les immobilisations corporelles sont évaluées au coût d'acquisition ou de revient, déduction faite des amortissements et dépréciations nécessaires.

Au moment de sa mise en service, le coût total de l'immobilisation est inscrit à l'actif et repris dans la comptabilité des immobilisations. Dès lors, l'immobilisation est amortie chaque année conformément aux directives d'activation.



Die Abschreibungen erfolgen ab Inbetriebnahme der Sachanlage linear entsprechend der geplanten Nutzungsdauer.

Die Nutzungsdauer für die einzelnen Anlagekategorien bewegt sich gemäss Aktivierungsrichtlinie des ESB innerhalb folgender Bandbreiten:

Les amortissements s'effectuent d'une manière linéaire en fonction de la durée d'utilisation prévue, dès la mise en service de l'immobilisation.

Conformément aux directives d'activation d'ESB, la durée d'utilisation des différentes catégories d'immobilisations est comprise dans les fourchettes suivantes:

Anlagenkategorie	Catégorie d'immobilisations	Wirtschaftliche Nutzungsdauer in Jahren	Durée d'utilisation économique en années
Grundstücke	Terrains	keine Abschreibung	aucun amortissement
Gebäude	Bâtiments	50	50
Anlagen und Einrichtungen	Installations et dispositifs	15 – 60	15 – 60
Anlagen im Bau	Immobilisations en cours de construction	keine Abschreibung	aucun amortissement
Übrige Sachanlagen	Autres immobilisations corporelles	3 – 50	3 – 50

### Aktivierete Eigenleistungen

Bei den aktivierten Eigenleistungen handelt es sich um Arbeiten, die im Rahmen von Investitionstätigkeiten für Bau- und Erweiterungsmassnahmen von Anlagen und weiteren Einrichtungen durch das Personal des ESB ausgeführt wurden.

### Finanzanlagen

Die langfristigen finanziellen Forderungen gegenüber nahestehenden Gesellschaften (Darlehen) sowie die Wertschriften und Beteiligungen unter 20 % werden zum Anschaffungswert bewertet, unter Abzug eventueller Wertverluste. Die Anteile an den Partnerwerken werden nach der Equity-Methode bewertet.

### Immaterielle Anlagen

Die immateriellen Anlagen beinhalten Marken, Lizenzen und von Dritten erworbene Patente. Sie werden zu den Anschaffungskosten verbucht, unter Abzug der notwendigen Abschreibungen. Bei Bedarf nimmt der ESB Wertberichtigungen vor, die direkt in der Erfolgsrechnung erfasst werden.

### Prestations propres activées

Les prestations propres activées se rapportent à des travaux réalisés par le personnel d'ESB dans le cadre d'investissements liés à la construction et à l'extension d'installations et d'autres dispositifs.

### Immobilisations financières

Les créances financières à long terme envers des entités associées (prêts) ainsi que les titres et participations inférieurs à 20 % sont évalués au coût d'acquisition, déduction faite des éventuelles pertes de valeur. Les parts dans les ouvrages en commun («Partnerwerk») sont comptabilisées selon la méthode de la mise en équivalence.

### Immobilisations incorporelles

Les immobilisations incorporelles comprennent les marques, les licences et les brevets acquis à des tiers. Elles sont comptabilisées aux coûts d'acquisition, déduction faite des amortissements nécessaires. S'il y a lieu, ESB procède à des corrections de valeur qui sont directement enregistrées dans le compte de résultat.



**Werthaltigkeitstest – Anzeichen einer Wertminderung**

Für alle Aktiven wird an jedem Bilanzstichtag überprüft, ob es Anzeichen dafür gibt, dass der Buchwert der Aktiven den erzielbaren Betrag (höherer Wert aus Marktwert und Nutzwert) übersteigt (Wertminderung, «Impairment»). Im Falle eines Wertverlusts wird der Buchwert auf den erzielbaren Wert reduziert und die Wertminderung im Ergebnis der Rechnungsperiode erfasst.

**Verpflichtungen und Rückstellungen**

Die Verpflichtungen werden zum Nominalwert verbucht. Die Rückstellungen berücksichtigen sämtliche am Bilanzstichtag erkennbaren Verpflichtungen aus vergangenen Geschäftsvorfällen bzw. Ereignissen, deren Eintreten wahrscheinlich und deren Betrag zuverlässig bestimmbar sind. Sie werden auf Basis der jährlichen Neubewertung erhöht, beibehalten oder aufgelöst.

**Finanzielle Verbindlichkeiten**

Der ESB hat auf Fremdfinanzierungen zurückgegriffen, um umfangreiche und ausserordentliche Investitionsprojekte zu finanzieren. Die Darlehen wurden bei Finanzinstituten bzw. Finanzintermediären aufgenommen.

**ÜBRIGE LANGFRISTIGE VERBINDLICHKEITEN (FONDS)****Fonds Taubenloch**

Die Äufnung des Fonds Taubenloch erfolgt über eine Abgabe pro verkaufte kWh an zertifiziertem Ökostrom aus dem Taubenloch.

**Fonds Öffentliche Beleuchtung**

Die Äufnung des Fonds Öffentliche Beleuchtung erfolgt über eine Abgabe pro Kilowattstunde der aus dem Verteilnetz des ESB an die Endkundinnen und Endkunden ausgespeisten elektrischen Energie. Die Fondsmittel werden für die Errichtung, den Betrieb und die Wartung jener Anlageteile der öffentlichen Beleuchtung der Stadt Biel verwendet, die im Eigentum des ESB stehen.

**Test de perte de valeur – indices de dépréciation**

Pour tous les actifs, il est vérifié à chaque date du bilan s'il existe des signes que la valeur comptable de l'actif dépasse la valeur réalisable (la valeur la plus élevée entre la valeur de marché et la valeur d'usage (dépréciation de valeur, «impairment»). En cas de perte de valeur, la valeur comptable est réduite à la valeur réalisable, la dépréciation étant imputée sur le résultat de la période.

**Engagements et provisions**

Les engagements sont enregistrés à la valeur nominale. Les provisions prennent en compte tous les engagements identifiables à la date du bilan fondés sur des événements passés, pour lesquels la réalisation semble probable et dont le montant peut être déterminé de manière fiable. Elles sont accrues, maintenues ou dissoutes sur la base de la réévaluation annuelle.

**Dettes financières**

ESB a recouru à des financements étrangers afin de pouvoir financer des projets d'investissement conséquents et exceptionnels. Les emprunts ont été contractés auprès d'instituts financiers ou d'intermédiaires financiers.

**AUTRES DETTES À LONG TERME (FONDS)****Fonds du Taubenloch**

Le fonds du Taubenloch est alimenté par une redevance prélevée sur chaque kWh vendu de courant écologique certifié du Taubenloch.

**Fonds pour l'éclairage public**

Le fonds pour l'éclairage public est alimenté par une redevance prélevée sur chaque kWh d'énergie électrique fournie à la clientèle finale via le réseau de distribution d'ESB. Les ressources sont utilisées pour la construction, l'exploitation et la maintenance des composants des installations d'éclairage public dont ESB est propriétaire.

### Fonds zur Förderung erneuerbarer Energien

Die Äufnung des Fonds zur Förderung erneuerbarer Energien erfolgt über eine Abgabe pro Kilowattstunde der aus dem Verteilnetz des ESB an die Endkundinnen und Endkunden ausgespeisten elektrischen Energie. Die Fondsmittel werden für Massnahmen zur Förderung der Produktion von Energie durch erneuerbare Energiequellen verwendet.

### Fonds zur Förderung der Energieeffizienz

Die Äufnung des Fonds zur Förderung der Energieeffizienz erfolgt über eine Abgabe pro Kilowattstunde der aus dem Verteilnetz des ESB an die Endkundinnen und Endkunden ausgespeisten elektrischen Energie. Die Fondsmittel werden für Massnahmen zur Förderung der Energieeffizienz verwendet.

### Fonds Spezialfinanzierung Wasserversorgung

Das Wasserversorgungsgesetz des Kantons Bern vom 11.11.1996 (WVG) legt fest, dass ein Betrag in Höhe der Differenz zwischen «den für den Restwert der Sachanlagen im Bereich Wasser berechneten Abschreibungen» und «einem simulierten Betrag der für den Ersatzwert berechneten Abschreibungen» sowie das Jahresergebnis der Sparte in der Bilanz der Gesellschaft für den Fonds erfasst werden können.

### Deckungsdifferenzen Elektrizitätsversorgung

Deckungsdifferenzen entstehen im Bereich der Elektrizitätsversorgung gemäss StromVG aufgrund der Unterschiede zwischen den im Rahmen der Tarifbestimmung geplanten und den effektiven Kosten bzw. Umsätzen. Die Abweichungen entstehen dabei entweder aufgrund einer Kosten- oder einer Mengenabweichung.

Im Fall der Netznutzung besteht aufgrund der gesetzlichen Vorgabe von Art. 14 Abs. 1 StromVG bzw. Art. 16 Abs. 3 StromVV bei Deckungsdifferenzen zugunsten der Kundinnen und Kunden (Überdeckungen) eine rechtliche Verpflichtung zur künftigen Rückerstattung. Diese per Bilanzstichtag bestehende und aufgrund der Ergebnisse der regulatorischen Kostenrechnung

### Fonds de promotion des énergies renouvelables

Le fonds de promotion des énergies renouvelables est alimenté par une redevance prélevée sur chaque kWh d'énergie électrique fournie à la clientèle finale via le réseau de distribution d'ESB. Les ressources sont utilisées pour mettre en place des mesures visant à promouvoir le recours aux sources d'énergie renouvelables.

### Fonds de promotion de l'efficacité énergétique

Le fonds de promotion de l'efficacité énergétique est alimenté par une redevance prélevée sur chaque kWh d'énergie électrique fournie à la clientèle finale via le réseau de distribution d'ESB. Les ressources sont utilisées pour mettre en place des mesures visant à promouvoir l'efficacité énergétique.

### Fonds financement spécial de l'alimentation en eau

La loi cantonale bernoise du 11.11.1996 sur l'alimentation en eau (LAEE) définit le fait qu'un montant correspondant à la différence entre «les amortissements calculés sur la valeur résiduelle des immobilisations corporelles liées au domaine de l'eau» et «un montant simulé d'amortissements calculés sur leur valeur de remplacement» ainsi que le résultat annuel du secteur peuvent être portés au bilan de la société au niveau du fonds.

### Différences de couverture dans l'approvisionnement en électricité

Dans le domaine de l'approvisionnement en électricité, les différences de couverture naissent, en vertu de la LApEl, des différences entre les frais et chiffres d'affaires prévus dans le cadre des dispositions tarifaires et les montants effectifs. Ces différences peuvent résulter d'écarts au niveau des coûts ou des quantités vendues.

Dans le cas de l'utilisation du réseau, les prescriptions légales de l'art. 14, al. 1 LApEl et de l'art. 16, al. 3 OApEl impliquent une obligation légale de remboursement futur en cas de différences de couverture en faveur de la clientèle (excédents de couverture). Cette obligation établie à la date du bilan et

quantifizierbare Verpflichtung muss der Netzbetreiber in seiner Bilanz zulasten des Netznutzungsertrags zurückstellen (passivieren).

## **PERSONAL**

### **Direkte Personalkosten**

Die direkten Personalkosten stehen in Zusammenhang mit Dienstleistungen, die den Kundinnen und Kunden direkt fakturiert werden, oder werden im Rahmen von Unterhalts- und Betriebsarbeiten direkt den entsprechenden Kostenträgern belastet. Weiter sind darin Eigenleistungen für die öffentliche Beleuchtung enthalten, die zu Vollkosten dem Fonds Öffentliche Beleuchtung belastet werden.

### **Personalvorsorge**

Der Energie Service Biel/Bienne (ESB) ist betreffend Personalvorsorge aufgrund eines Anschlussvertrages der rechtlich selbstständigen Pensionskasse der Stadt Biel angeschlossen. Die wirtschaftlichen Auswirkungen aus der Vorsorgeeinrichtung werden jährlich beurteilt. In der konsolidierten Erfolgsrechnung werden die Arbeitgeberbeiträge im Personalaufwand verbucht.

Ein wirtschaftlicher Nutzen aus den Arbeitgeberbeitragsreserven oder aus einer Überdeckung ist auf der Aktivseite verbucht. Eine wirtschaftliche Verpflichtung ist auf der Passivseite erfasst, wenn die Bedingungen für die Bildung einer Rückstellung erfüllt sind.

### **Steuern**

Der ESB unterliegt teilweise der Ertrags- und Kapitalsteuer. Durch eine Übereinkunft mit der Steuerverwaltung des Kantons Bern ist der Energie Service Biel/Bienne (ESB) in den Tätigkeitsbereichen der Energieverteilung (Strom und Gas) und der Wasserverteilung von der Ertrags- und Kapitalsteuer befreit. Jede andere Geschäftstätigkeit, für die kein staatliches Monopol besteht, ist steuerbar.

quantifiée sur la base des résultats de la comptabilité analytique réglementaire doit être reportée dans le bilan du gestionnaire de réseau à charge des revenus provenant de l'utilisation du réseau (inscription au passif).

## **PERSONNEL**

### **Coûts directs de personnel**

Les coûts directs de personnel sont liés aux prestations directement facturées à la clientèle ou sont directement mis à la charge des centres de coûts correspondants dans le cadre de travaux d'entretien et d'exploitation. En outre, ils englobent les prestations propres en faveur de l'éclairage public qui viennent grever aux coûts complets le fonds du même nom.

### **Prévoyance en faveur du personnel**

En matière de prévoyance en faveur du personnel, Energie Service Biel/Bienne (ESB) est affiliée à la Caisse de pension de la Ville de Bienne, juridiquement autonome, sur la base d'un contrat d'affiliation. Les conséquences économiques découlant de l'institution de prévoyance sont évaluées annuellement. Les cotisations de l'employeur figurent parmi les charges de personnel dans le compte de résultat consolidé. Un avantage résultant des réserves de cotisations d'employeur ou d'un excédent de couverture est comptabilisé comme un actif. Un engagement économique est inscrit au passif lorsque les conditions pour la constitution d'une provision sont remplies.

### **Impôts**

ESB est partiellement soumise à l'impôt sur le bénéfice et le capital. Ayant passé un accord avec les autorités fiscales du canton de Berne, Energie Service Biel/Bienne (ESB) est exonérée de l'impôt sur le bénéfice et le capital pour les domaines d'activités liés à la distribution d'énergie (électricité et gaz) et d'eau. Toute autre activité non liée à un monopole d'État est fiscalement imposable.

**Transaktionen mit Nahestehenden**

Geschäftsbeziehungen mit Nahestehenden werden zu marktkonformen Konditionen abgewickelt. Mit nahestehenden Personen oder Gesellschaften finden Geschäftstransaktionen im üblichen Rahmen statt. Dabei handelt es sich vor allem um Aufwände für Energie- und Wasserbeschaffung sowie Erträge aus Energielieferungen und Dienstleistungen.

**Transactions avec des parties liées**

Les relations commerciales avec des entités liées sont traitées aux conditions du marché. Des transactions commerciales sont conclues avec des personnes ou des sociétés liées dans le cadre habituel. Il s'agit surtout de charges pour l'acquisition d'énergie et d'eau ainsi que de revenus résultant de la fourniture d'énergie et de prestations.

# ANHÄNGE ZUM KONSOLIDIERTEN JAHRESABSCHLUSS ANNEXES AUX ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS

19

# FINANZANLAGEN

## IMMOBILISATIONS FINANCIÈRES

20

1 <b>Beteiligungen</b>	Gasverbund Mittelland AG	Wasserverbund Seeland AG	Seelandgas AG	Bielersee Kraftwerke AG BIK	energiecheck bern AG	Swisspower AG
<b>Sitz</b>	Arlenheim	Biel	Lyss	Biel	Bern	Zürich
<b>Handelsregister Nr.</b>	CHE-101.716.254	CHE-103.914.871	CHE-104.061.863	CHE-103.579.809	CHE-110.093.417	CHE-116.186.715
<b>Zweck</b>	Einkauf Gas/ Betrieb Hochdrucknetz	Wasserver- sorgung	Gasversorgung Region Seeland	Produktion von elektrischer Energie	Energiekontrolle und Messspezialist	Energiedienst- leistungen
<b>Aktienkapital 2022 in CHF</b>	6'140'000	5'300'000	1'800'000	20'000'000	200'000	460'000
<b>Kapitalanteil ESB 2022</b>	7,51 %	41,51 %	33,33 %	50,00 %	22,00 %	4,35 %
<b>Buchwert 2022 in CHF</b>	461'000	2'200'000	600'000	11'340'531	44'000	1
<b>Aktienkapital 2021 in CHF</b>	6'140'000	5'300'000	1'800'000	20'000'000	200'000	460'000
<b>Kapitalanteil 2021 ESB</b>	7,51 %	41,51 %	33,33 %	50,00 %	22,00 %	4,35 %
<b>Buchwert 2021</b>	461'000	2'200'000	600'000	11'340'531	44'000	1
<b>Bewertung in der Bilanz</b>	Anschaffungs- wert	at equity	at equity	at equity	at equity	Anschaffungs- wert

Beteiligungen	Genossenschaft VSG ASIG	JbEole SA	Argessa AG	Energieverbund Bielersee AG	Localtherm AG	Thermosource AG
<b>Sitz</b>	Zürich	Bévilard	Ergisch	Biel	Biel	Biel
<b>Handelsregister Nr.</b>	CHE-105.891.689	CHE-262.227.358	CHE-105.963.886	CHE-217.108.724	CHE-417.072.843	CHE-239.934.848
<b>Zweck</b>	Branchenverband Gas	Interessengemeinschaft Windpärke	Produktion von elektrischer Energie	Lieferung von Fernwärme und -kälte	Lieferung von Fernwärme und -kälte	Planung, Realisierung und Betrieb von Wärme- und Kälteverbänden
<b>Aktienkapital 2022 in CHF</b>	-	433'401	10'000'000	13'000'000	1'200'000	2'000'000
<b>Kapitalanteil ESB 2022</b>	-	62,16%	35,00%	76,92%	58,33%	50,00%
<b>Buchwert 2022 in CHF</b>	18'000	1	1	10'000'000	700'000	744'957
<b>Aktienkapital 2021 in CHF</b>	-	433'401	10'000'000	13'000'000	-	2'000'000
<b>Kapitalanteil 2021 ESB</b>	-	62,16%	35,00%	76,92%	0,00%	50,00%
<b>Buchwert 2021</b>	18'000	1	1	10'000'000	-	778'506
<b>Bewertung in der Bilanz</b>	Anschaffungswert	at equity	at equity	Vollkonsolidierung	Vollkonsolidierung	at equity

Die nach der Equity-Methode bewerteten Gesellschaften schliessen das Geschäftsjahr alle per 31.12.2022 ab, mit Ausnahme der Wasserverbund Seeland AG und der Argessa AG, die das Geschäftsjahr per 30.09.2022 abschliessen.

Die im Oktober 2020 gegründete Energieverbund Bielersee AG wird zu 76,92% vom ESB gehalten und wird in der Bilanz vollkonsolidiert.

Die im Oktober 2022 gegründete Localtherm AG wird zu 58,33% vom ESB gehalten und wird in der Bilanz vollkonsolidiert. Die Localtherm AG wird ihr erstes Geschäftsjahr per 31.12.2023 abschliessen.

Der Kapitalanteil bezeichnet sowohl den Aktienanteil als auch den damit verbundenen Stimmrechtsanteil. JbEole ist hierbei eine Ausnahme, wo der Stimmrechtsanteil 33,33% und der gesamte Kapitalanteil (Aktienkapital + Partizipationskapital) 62,16% beträgt.

	31.12.2021	31.12.2022
Beteiligungen (at cost)	479	479
Beteiligungen (at equity)	14'962	14'929
Darlehen Nahestehende	1'357	2'286
Übrige Finanzanlagen/Darlehen	2'420	2'420
<b>Total</b>	<b>19'218</b>	<b>20'114</b>

1	<b>Nom de la société</b>	Gasverbund Mittelland AG	Wasserverbund Seeland AG	Seelandgas AG	Bielersee Kraftwerke AG BIK	energiecheck bern AG	Swisspower SA
	<b>Siège</b>	Arlesheim	Bienne	Lyss	Bienne	Berne	Zurich
	<b>N° registre du commerce</b>	CHE-101.716.254	CHE-103.914.871	CHE-104.061.863	CHE-103.579.809	CHE-110.093.417	CHE-116.186.715
	<b>But</b>	Achat de gaz / Exploitation du réseau à haute pression	Approvisionnement en eau	Approvisionnement en gaz de la région du Seeland	Production d'énergie électrique	Contrôle énergétique et prestations de mesurage	Services énergétiques
	<b>Capital-actions 2022 en CHF</b>	6'140'000	5'300'000	1'800'000	20'000'000	200'000	460'000
	<b>Part de capital 2022</b>	7,51 %	41,51 %	33,33 %	50,00 %	22,00 %	4,35 %
	<b>Valeur comptable 2022 en CHF</b>	461'000	2'200'000	600'000	11'340'531	44'000	1
	<b>Capital-actions 2021 en CHF</b>	6'140'000	5'300'000	1'800'000	20'000'000	200'000	460'000
	<b>Part de capital 2021</b>	7,51 %	41,51 %	33,33 %	50,00 %	22,00 %	4,35 %
	<b>Valeur comptable 2021 en CHF</b>	461'000	2'200'000	600'000	11'340'531	44'000	1
	<b>Évaluation dans le bilan</b>	Valeur d'acquisition	Mise en équivalence	Mise en équivalence	Mise en équivalence	Mise en équivalence	Valeur d'acquisition



Nom de la société	Société coopérative VSG ASIG	JbEole SA	Argessa AG	Energieverbund Bielersee AG	Localtherm AG	Thermosource AG
Siège	Zurich	Bévilard	Ergisch	Bienne	Bienne	Bienne
N° registre du commerce	CHE-105.891.689	CHE-262.227.358	CHE-105.963.886	CHE-217.108.724	CHE-417.072.843	CHE-239.934.848
But	Organisation professionnelle de la branche du gaz	Communauté d'intérêts en faveur des parcs éoliens	Production d'énergie électrique	Fourniture de chauffage et de refroidissement urbains	Fourniture de chauffage et de refroidissement urbains	Création et exploitation de réseaux de chauffage et de refroidissement urbains
Capital-actions 2022 en CHF	-	433'401	10'000'000	13'000'000	1'200'000	2'000'000
Part de capital 2022	-	62,16 %	35,00 %	76,92 %	58,33 %	50,00 %
Valeur comptable 2022 en CHF	18'000	1	1	10'000'000	700'000	744'957
Capital-actions 2021 en CHF	-	433'401	10'000'000	13'000'000	-	2'000'000
Part de capital 2021	-	62,16 %	35,00 %	76,92 %	0,00 %	50,00 %
Valeur comptable 2021 en CHF	18'000	1	1	10'000'000	-	778'506
Évaluation dans le bilan	Valeur d'acquisition	Mise en équivalence	Mise en équivalence	Consolidation globale	Consolidation globale	Mise en équivalence

Les sociétés mises en équivalence clôturent toutes au 31.12.2022, excepté la société Wasserverbund Seeland AG et la société Argessa AG qui clôturent au 30.09.2022.

La société Energieverbund Bielersee AG, fondée en octobre 2020, est détenue à 76.92 % par ESB et est évaluée dans le bilan selon la méthode de consolidation globale.

La société Localtherm AG, fondée en octobre 2022, est détenue à 58.33 % par ESB et est évaluée dans le bilan selon la méthode de consolidation globale. Localtherm AG clôturera son premier exercice comptable au 31.12.2023.

La part de capital désigne à la fois la part des actions détenues et la part de droits de vote y afférents, sauf pour JbEole, où la part de voix est de 33.33 %, alors que la part de capital total (capital action + capital participation) est de 62.16 %.

	31.12.2021	31.12.2022
Participations (at cost)	479	479
Participations (mises en équivalence)	14'962	14'929
Prêts aux participations	1'357	2'286
Autres immobilisations financières/Prêts	2'420	2'420
<b>Total</b>	<b>19'218</b>	<b>20'114</b>

2	Sachanlagen	Grundstücke und Bauten	Anlagen und Einrichtungen	Anlagen im Bau	Übrige Sachanlagen	Total Sachanlagen
	<b>Nettobuchwerte 01.01.2022</b>	<b>20'158</b>	<b>278'674</b>	<b>44'496</b>	<b>10'443</b>	<b>353'769</b>
	<b>Anschaffungskosten</b>					
	<b>Stand am 01.01.2022</b>	<b>26'616</b>	<b>583'029</b>	<b>44'495</b>	<b>28'524</b>	<b>682'664</b>
	Zugänge	-	-	50'390	-	50'390
	Abgänge	-	-4'587	-	-2'688	-7'275
	Reklassifikation / Umbuchung	157	12'883	-17'082	4'008	-34
	<b>Stand am 31.12.2022</b>	<b>26'773</b>	<b>591'325</b>	<b>77'082</b>	<b>29'844</b>	<b>725'744</b>
	<b>Kumulierte Wertberichtigungen</b>					
	<b>Stand am 01.01.2022</b>	<b>-6'458</b>	<b>-304'355</b>	<b>-</b>	<b>-18'082</b>	<b>-328'896</b>
	Planmässige Abschreibungen	-375	-11'363	-	-1'895	-13'632
	Wertberichtigungen (Impairment)	-	-821	-	-36	-856
	Abgänge	-	4'587	-	2'688	7'275
	Reklassifikation / Umbuchung	-	-	-	-	-
	<b>Stand am 31.12.2022</b>	<b>-6'833</b>	<b>-311'952</b>	<b>-</b>	<b>-17'324</b>	<b>-336'109</b>
	<b>Nettobuchwerte 31.12.2022</b>	<b>19'940</b>	<b>279'373</b>	<b>77'802</b>	<b>12'520</b>	<b>389'635</b>
2	<b>Sachanlagen</b>	<b>Grundstücke und Bauten</b>	<b>Anlagen und Einrichtungen</b>	<b>Anlagen im Bau</b>	<b>Übrige Sachanlagen</b>	<b>Total Sachanlagen</b>
	<b>Nettobuchwerte 01.01.2021</b>	<b>20'527</b>	<b>274'591</b>	<b>21'377</b>	<b>11'112</b>	<b>327'607</b>
	<b>Anschaffungskosten</b>					
	<b>Stand am 01.01.2021</b>	<b>26'617</b>	<b>570'620</b>	<b>21'377</b>	<b>31'830</b>	<b>650'444</b>
	Zugänge	-	-	41'074	-	41'074
	Abgänge	-	-3'495	-	-4'148	-7'643
	Reklassifikation / Umbuchung	-1	15'903	-17'955	843	-1'211
	<b>Stand am 31.12.2021</b>	<b>26'616</b>	<b>583'029</b>	<b>44'496</b>	<b>28'524</b>	<b>682'664</b>
	<b>Kumulierte Wertberichtigungen</b>					
	<b>Stand am 01.01.2021</b>	<b>-6'089</b>	<b>-296'030</b>	<b>-</b>	<b>-20'718</b>	<b>-322'838</b>
	Planmässige Abschreibungen	-373	-11'044	-	-2'185	-13'602
	Wertberichtigungen (Impairment)	-	-494	-	-3	-497
	Abgänge	-	3'495	-	4'148	7'643
	Reklassifikation / Umbuchung	5	-283	-	677	399
	<b>Stand am 31.12.2021</b>	<b>-6'458</b>	<b>-304'355</b>	<b>-</b>	<b>-18'082</b>	<b>-328'895</b>
	<b>Nettobuchwerte 31.12.2021</b>	<b>20'158</b>	<b>278'674</b>	<b>44'496</b>	<b>10'443</b>	<b>353'769</b>

Gegenüber dem Vorjahr umfasst der Sachanlagenpiegel kCHF 10'118 an Anlagen im Bau des Tochterunternehmens Energieverbund Bielersee AG

(kCHF 8'317 im Jahr 2021). Ende 2022 belaufen sich die aufgelaufenen Kosten der Anlagen im Bau auf kCHF 18'435.

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est rédigée en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

Immobilisations corporelles	Terrains et constructions	Installations et dispositifs	Immobilisations corporelles en construction	Autres immobilisations corporelles	Total des immobilisations corporelles
<b>Valeurs comptables nettes au 01.01.2022</b>	<b>20'158</b>	<b>278'674</b>	<b>44'496</b>	<b>10'443</b>	<b>353'769</b>
<b>Coûts d'acquisition</b>					
<b>État au 01.01.2022</b>	<b>26'616</b>	<b>583'029</b>	<b>44'495</b>	<b>28'524</b>	<b>682'664</b>
Entrées	-	-	50'390	-	50'390
Sorties	-	-4'587	-	-2'688	-7'275
Reclassification/Transfert	157	12'883	-17'082	4'008	-34
<b>État au 31.12.2022</b>	<b>26'773</b>	<b>591'325</b>	<b>77'802</b>	<b>29'844</b>	<b>725'744</b>
<b>Corrections de valeur cumulées</b>					
<b>État au 01.01.2022</b>	<b>-6'458</b>	<b>-304'355</b>	<b>-</b>	<b>-18'082</b>	<b>-328'896</b>
Amortissements planifiés	-375	-11'363	-	-1'895	-13'632
Correction de valeur (impairment)	-	-821	-	-36	-856
Sorties	-	4'587	-	2'688	7'275
Reclassification/Transfert	-	-	-	-	-
<b>État au 31.12.2022</b>	<b>-6'833</b>	<b>-311'952</b>	<b>-</b>	<b>-17'324</b>	<b>-336'109</b>
<b>Valeurs comptables nettes au 31.12.2022</b>	<b>19'940</b>	<b>279'373</b>	<b>77'802</b>	<b>12'520</b>	<b>389'635</b>
<b>Immobilisations corporelles</b>					
	<b>Terrains et constructions</b>	<b>Installations et dispositifs</b>	<b>Immobilisations corporelles en construction</b>	<b>Autres immobilisations corporelles</b>	<b>Total des immobilisations corporelles</b>
<b>Valeurs comptables nettes au 01.01.2021</b>	<b>20'527</b>	<b>274'591</b>	<b>21'377</b>	<b>11'112</b>	<b>327'607</b>
<b>Coûts d'acquisition</b>					
<b>État au 01.01.2021</b>	<b>26'617</b>	<b>570'620</b>	<b>21'377</b>	<b>31'830</b>	<b>650'444</b>
Entrées	-	-	41'074	-	41'074
Sorties	-	-3'495	-	-4'148	-7'643
Reclassification/Transfert	-1	15'903	-17'995	843	-1'211
<b>État au 31.12.2021</b>	<b>26'616</b>	<b>583'029</b>	<b>44'496</b>	<b>28'524</b>	<b>682'664</b>
<b>Corrections de valeur cumulées</b>					
<b>État au 01.01.2021</b>	<b>-6'089</b>	<b>-296'030</b>	<b>-</b>	<b>-20'718</b>	<b>-322'838</b>
Amortissements planifiés	-373	-11'044	-	-2'185	-13'602
Correction de valeur (impairment)	-	-494	-	-3	-497
Sorties	-	3'495	-	4'148	7'643
Reclassification/Transfert	5	-283	-	677	399
<b>État au 31.12.2021</b>	<b>-6'458</b>	<b>-304'355</b>	<b>-</b>	<b>-18'082</b>	<b>-328'895</b>
<b>Valeurs comptables nettes au 31.12.2021</b>	<b>20'158</b>	<b>278'674</b>	<b>44'496</b>	<b>10'443</b>	<b>353'769</b>

Par rapport à l'année précédente, le tableau des immobilisations corporelles comprend kCHF 10'118 d'installations en construction de la filiale Energie-

verbund Bielersee AG (kCHF 8'317 en 2021). À la fin de 2022, les coûts accumulés d'installations en construction s'élèvent à kCHF 18'435.

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est rédigée en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

# IMMATERIELLE ANLAGEN IMMOBILISATIONS INCORPORELLES

26

3

		Immaterielle Anlagen Immobilisations incorporelles
<b>Nettobuchwerte 01.01.2022</b>	<b>Valeurs comptables nettes au 01.01.2022</b>	-
<b>Anschaffungskosten</b>	<b>Coûts d'acquisition</b>	
<b>Stand am 01.01.2022</b>	<b>État au 01.01.2022</b>	<b>1'413</b>
Zugänge	Entrées	-
Abgänge (fondsunwirksam)	Sorties (sans incidence sur les fonds)	-
Reklassifikation/Umbuchung	Reclassification/Transfert	34
<b>Stand am 31.12.2022</b>	<b>État au 31.12.2022</b>	<b>1'447</b>
<b>Kumulierte Wertberichtigungen</b>	<b>Corrections de valeur cumulées</b>	
<b>Stand am 01.01.2022</b>	<b>État au 01.01.2022</b>	<b>-491</b>
Planmässige Abschreibungen	Amortissements planifiés	-210
Abgänge	Sorties	-
Reklassifikation/Umbuchung	Reclassification/Transfert	-
<b>Stand am 31.12.2022</b>	<b>État au 31.12.2022</b>	<b>-701</b>
<b>Nettobuchwerte 31.12.2022</b>	<b>Valeurs comptables nettes au 31.12.2022</b>	<b>746</b>

3

		Immaterielle Anlagen Immobilisations incorporelles
<b>Nettobuchwerte 01.01.2021</b>	<b>Valeurs comptables nettes au 01.01.2021</b>	-
<b>Anschaffungskosten</b>	<b>Coûts d'acquisition</b>	
<b>Stand am 01.01.2021</b>	<b>État au 01.01.2021</b>	-
Zugänge	Entrées	202
Abgänge (fondsunwirksam)	Sorties (sans incidence sur les fonds)	-
Reklassifikation/Umbuchung	Reclassification/Transfert	1'211
<b>Stand am 31.12.2021</b>	<b>État au 31.12.2021</b>	<b>1'413</b>
<b>Kumulierte Wertberichtigungen</b>	<b>Corrections de valeur cumulées</b>	
<b>Stand am 01.01.2021</b>	<b>État au 01.01.2021</b>	-
Planmässige Abschreibungen	Amortissements planifiés	-92
Abgänge	Sorties	-
Reklassifikation/Umbuchung	Reclassification/Transfert	-399
<b>Stand am 31.12.2021</b>	<b>État au 31.12.2021</b>	<b>-491</b>
<b>Nettobuchwerte 31.12.2021</b>	<b>Valeurs comptables nettes au 31.12.2021</b>	<b>992</b>

Die Originalfassung der konsolidierten Jahresrechnung ist auf Französisch verfasst. Im Falle von Abweichungen zwischen der französischen Originalfassung und der deutschen Fassung gilt die französische Fassung.

La version originale de ces comptes annuels consolidés est rédigée en français. En cas d'inconsistances entre la version française originale et la version allemande, la version française prévaut.

		31.12.2021	31.12.2022
<b>Langfristige Finanzverbindlichkeit</b>	<b>Dettes financières long termes</b>	-	12'000
1 bis 5 Jahre	de 1 à 5 ans	-	7'000
Über 5 Jahre	plus 5 ans	-	5'000

4

### Übrige langfristige Verbindlichkeiten (Fonds)

Unter dieser Position befinden sich die Saldi der Fonds für öffentliche Beleuchtung, zur Förderung erneuerbarer Energien, zur Förderung der Energieeffizienz sowie des Fonds für ökologische Verbesserungsmassnahmen in der Taubenlochschlucht. Die Saldi entstehen durch die Einlage der entsprechenden Abgaben und den aufgrund einer Vollkostenrechnung belasteten Aufwendungen (Art. 45 Abs. 2 Reglement ESB). Die Äufnung/Auflösung des Fonds Spezialfinanzierung Wasser richtet sich gemäss dem einschlägigen kantonalen Gesetz (WVG) nach dem Jahresergebnis der Sparte. Die Spezialfinanzierungsmechanismen sind in der Verordnung zur Trinkwasserversorgung geregelt und gelten auch für öffentlich-rechtliche Körperschaften, die eine Buchhaltung gemäss dem schweizerischen Obligationenrecht (OR) führen. Bislang verwaltete der ESB nur einen einzigen Fonds für die Spezialfinanzierung der Wasserversorgung. In der Broschüre «Finanzierung der Wasserversorgung» des Wasser- und Energiewirtschaftsamts des Kantons Bern wird jedoch eine Aufteilung in zwei Fonds empfohlen (Fonds «Werterhalt» und Fonds «Rechnungsausgleich»). Die Aufteilung wurde im Jahr 2022 in der Buchhaltung vorgenommen.

### Autres dettes à long terme (fonds)

Ce poste englobe les soldes des fonds pour l'éclairage public, de promotion des énergies renouvelables et de promotion de l'efficacité énergétique, ainsi que du fonds en faveur de mesures d'amélioration écologique aux Gorges du Taubenloch. Ces soldes résultent de l'apport des redevances correspondantes et des dépenses basées sur le calcul des coûts complets (art. 45, al. 2 du Règlement ESB).

Le fonds de financement spécial de l'alimentation de l'eau est pourvu ou dissout en fonction du résultat annuel du secteur conformément à la loi cantonale y relative (LAEE). Les mécanismes du financement spécial sont réglés dans l'ordonnance sur l'approvisionnement en eau et s'appliquent également aux établissements de droit public qui tiennent une comptabilité conforme au Code des obligations suisse (CO). Jusqu'à présent, ESB ne gérait qu'un seul fonds pour le financement spécial de l'approvisionnement en eau. La brochure «Financement de l'alimentation en eau» de l'Office de l'économie hydraulique et énergétique du canton de Berne recommande une répartition en deux fonds (fonds «maintien de la valeur» et fonds de «équilibre de la tâche»). La répartition a été effectuée en 2022 dans la comptabilité.

5

		31.12.2021	31.12.2022
<b>Übrige langfristige Verbindlichkeiten (Fonds)</b>	<b>Autres dettes à long terme (fonds)</b>	<b>15'083</b>	<b>14'335</b>
Fonds Taubenloch	Fonds du Taubenloch	896	930
Fonds Öffentliche Beleuchtung	Fonds pour l'éclairage public	2'068	2'034
Fonds zur Förderung erneuerbarer Energien	Fonds de promotion des énergies renouvelables	2'832	2'997
Fonds zur Förderung der Energieeffizienz	Fonds de promotion de l'efficacité énergétique	1'438	1'427
Fonds Spezialfinanzierung Wasserversorgung Werterhalt	Fonds financement spécial de l'alimentation en eau Maintien de la valeur	7'849	5'439
Fonds Spezialfinanzierung Wasserversorgung Rechnungsausgleich	Fonds financement spécial de l'alimentation en eau Équilibre de la tâche	-	1'509

Über die Fonds zur Förderung erneuerbarer Energien und zur Förderung der Energieeffizienz wurden im Jahr 2022 Projekte im Umfang von kCHF 802 (2021: kCHF 869) finanziert, darunter Projekte zur Förderung der Energieeinspeisung, zur Erforschung der Grundwasserressourcen in Biel, zur Förderung von Fernwärme sowie Beiträge für öffentliche Ladestationen für Elektrofahrzeuge.

Des projets, à hauteur de kCHF 802 (2021: kCHF 869), ont été financés en 2022 par les fonds de promotion des énergies renouvelables et de promotion de l'efficacité énergétique tels que le soutien pour le courant injecté, l'exploration du potentiel de nappes phréatiques à Bienne, le support aux projets de chauffage à distance et des contributions pour les bornes de charge publiques pour véhicules électriques.

## 6 Langfristige Rückstellung

Die langfristige Rückstellung von CHF 2.1 Millionen (2020: CHF 2.1 Millionen) erfolgt aufgrund des vom Bundesrat festgelegten Ziels, bis 2050 Klimaneutralität zu erreichen. Diese Vorgabe bildet den Rahmen für die anstehenden Gesetzgebungsmassnahmen, insbesondere die am 25.09.2020 vom Parlament verabschiedete Totalrevision des CO<sub>2</sub>-Gesetzes und das künftige Gasversorgungsgesetz. Folglich schätzt der ESB, dass sein gesamtes Gasversorgungsnetz bis zum Jahr 2050 entweder ausser Betrieb genommen oder auf andere Verwendungszwecke umgestellt werden muss. Die Höhe der Rückstellung für den Umbau des Gasnetzes beläuft sich in der Bilanz vom 31.12.2022 auf CHF 8.4 Millionen (CHF 6.3 Millionen per 31.12.2021).

## Provision à long terme

La dotation à la provision à long terme de CHF 2.1 millions (CHF 2.1 millions en 2020) fait suite à l'objectif de la neutralité carbone d'ici à 2050 fixé par le Conseil fédéral. Cette prise de position encadre les travaux législatifs à venir, notamment la révision totale de la loi sur le CO<sub>2</sub> adoptée par le Parlement le 25.09.20 et la future loi sur l'approvisionnement en gaz. En conséquence, ESB estime désormais que la totalité de son réseau de distribution de gaz devra être soit mis hors service soit reconverti à d'autres usages à échéance de 2050. Le montant de la provision concernant la transformation du réseau gazier s'élève à CHF 8.4 millions au bilan du 31.12.2022 (CHF 6.3 millions au 31.12.2021).

Betriebsertrag pro Sparte	Revenus d'exploitation par secteur d'activités	2021	2022
<b>Betriebsertrag</b>	<b>Revenus d'exploitation</b>	<b>128'965</b>	<b>158'476</b>
<b>Erlöse aus Lieferungen und Leistungen</b>	<b>Produits des livraisons et des prestations</b>	<b>125'415</b>	<b>154'591</b>
Elektrizität Netz inklusive Abgaben	Électricité, réseau incluant les redevances	43'101	43'217
Elektrizität Energie & Erzeugung	Électricité, énergie & production	23'480	25'407
Gas Netz & Energie	Gaz, réseau & énergie	44'007	71'377
Wasser Netz & Gewinnung	Eau, réseau & production	11'750	11'388
Kommunikation Netz	Communication, réseau	987	1'064
Fernheizung	Chauffage à distance	408	564
Dienstleistungen für Dritte	Prestations à des tiers	1'747	2'169
Debitorenverluste, Skonti	Pertes sur débiteurs, escomptes	-65	-595
<b>Aktivierete Eigenleistungen und Eigenleistungen Fonds</b>	<b>Prestations propres activées et fonds de prestations propres</b>	<b>3'153</b>	<b>3'489</b>
<b>Übrige betriebliche Erträge</b>	<b>Autres produits d'exploitation</b>	<b>397</b>	<b>396</b>
Diverse betriebliche Erträge	Divers produits d'exploitation	397	396
Debitorenverluste, Skonti	Pertes sur débiteurs, escomptes	-	-250
<b>Davon Lieferungen und Leistungen an</b>	<b>Dont livraisons et prestations à</b>	<b>128'965</b>	<b>158'476</b>
Dritten	Des tiers	121'590	150'815
Stadt Biel	La Ville de Bienne	4'313	4'688
Nahestehende	Des entités liées	3'062	2'973

Ein Teil des Betriebsertrages wird mit Endkundinnen und Endkunden erzielt, die lediglich einmal pro Jahr oder Halbjahr eine Rechnung erhalten. Im Betriebsertrag ist deshalb pro Sparte eine Umsatzabgrenzung für die per Jahresende gelieferte, aber noch nicht vollständig verrechnete Energie- bzw. Wasserlieferung enthalten. Die Berechnung dieser Umsatzabgrenzung erfolgt auf Basis der durch den ESB produzierten, eingekauften und verteilten Energie- bzw. Wassermengen abzüglich der Netzverluste und wird anschliessend aufgrund historischer Werte den einzelnen Kundensegmenten zugeteilt.

Der mit dieser Methode ermittelte Umsatz bzw. die resultierende Umsatzabgrenzung kann von den effektiven Werten geringfügig abweichen und das Ergebnis des Folgejahres beeinflussen.

Une partie des revenus d'exploitation est obtenue grâce aux clients finaux qui ne reçoivent qu'une ou deux factures par an. C'est pourquoi les revenus d'exploitation comprennent une régularisation du chiffre d'affaires par secteur d'activités pour les volumes d'énergie et d'eau fournis à la fin de l'année, mais pas encore entièrement facturés. Ce calcul s'appuie sur les volumes d'énergie et d'eau produits, achetés et acheminés par ESB, déduction faite des pertes de réseau, et ensuite attribués à chaque catégorie de clientèle sur la base de valeurs historiques.

Le chiffre d'affaires obtenu avec cette méthode et la régularisation qui en résulte peuvent s'écarter légèrement des valeurs effectives et influencer le résultat du prochain exercice.

## 8 Beschaffungsaufwand für Energie und Material

### Beschaffungsverträge

Praktisch der gesamte Verbrauch elektrischer Energie durch die Kundinnen und Kunden wird durch Kaufverträge mit Energielieferanten sichergestellt. Im Sinne eines besseren Managements der Risiken in Verbindung mit den Schwankungen der Strompreise schliesst der ESB Terminkontrakte zum Kauf elektrischer Energie ab.

Da der ESB bei seinem Energieeinkauf keine spekulativen Geschäfte tätigt, werden die Verträge, die der ESB in den verschiedenen Bereichen seiner Beschaffung abschliesst, nicht in der Bilanz der Gesellschaft bewertet.

Der ESB spekuliert nicht auf den Beschaffungsmärkten bzw. Absatzmärkten für Energie.

## Charges d'acquisition d'énergie et de matériel

### Contrats d'approvisionnement

La quasi-totalité de la consommation d'énergie électrique par les clients est assurée par des contrats d'achat d'énergie à des fournisseurs.

Dans le but de mieux gérer les risques liés aux fluctuations des prix de l'électricité, ESB souscrit des contrats à terme d'achat d'énergie électrique.

De par le fait qu'ESB ne pratique pas de gestion spéculative au niveau de ses achats d'énergies, les contrats qu'ESB conclut au niveau des différents approvisionnements ne sont pas valorisés au bilan de la société.

ESB ne spéculé pas sur les marchés de l'approvisionnement ou de la vente d'énergies.



**Personalaufwand**

Der Personalbestand des ESB betrug per 31.12.2022 162.0 Vollzeitäquivalente (Vorjahr: 159.7), Lernende und temporär Angestellte nicht einberechnet.

**Charges de personnel**

L'effectif du personnel d'ESB (hors temporaires et apprentis) était de 162.0 équivalents plein-temps au 31.12.2022 (159.7 en 2021).

		2021	2022
<b>Finanzergebnis</b>	<b>Résultat financier</b>	<b>-89</b>	<b>-249</b>
Wertberichtigung der Beteiligungen	Corrections de valeur des participations	-	-34
Finanzaufwand	Charges financières	-272	-534
Finanzertrag	Produits financiers	183	319

		2021	2022
<b>Betriebsfremdes Ergebnis</b>	<b>Résultat hors exploitation</b>	<b>58</b>	<b>1</b>
Erträge Geschäftstätigkeit mit Immobilien	Produits de l'activité immobilière	93	88
Aufwände Geschäftstätigkeit mit Immobilien	Charges de l'activité immobilière	-89	-87
Liquidationsdividende (Wisnerhöchi)	Dividende de liquidation (Wisnerhöchi)	54	-

## 12 **Zusätzliche Angaben und Eventualverpflichtungen**

### **Bürgschaften, Garantieverpflichtungen und Pfandbestellungen zugunsten Dritter**

Keine.

### **Belastung von Aktiven zur Sicherung eigener Verpflichtungen**

Keine.

### **Durchführung einer Risikobeurteilung**

Der Verwaltungsrat nimmt eine jährliche Risikobewertung und eine Prüfung des internen Kontrollsystems vor.

### **An das Revisionsorgan bezahlte Honorare**

	<b>2021</b>	<b>2022</b>
Revisionshonorar	kCHF 128	kCHF 82
Übrige Dienstleistungen	kCHF 0	kCHF 0

## **Informations complémentaires et engagements conditionnels**

### **Cautionnements, obligations de garantie et constitution de gages en faveur de tiers**

Aucun.

### **Actifs mis en gage pour garantir de propres engagements**

Aucun.

### **Réalisation d'une évaluation des risques**

Le conseil d'administration procède à une évaluation annuelle des risques et à un examen du système de contrôle interne.

### **Honoraires versés à l'organe de révision**

	<b>2021</b>	<b>2022</b>
Honoraire de révision	kCHF 128	kCHF 82
Autres prestations de services	kCHF 0	kCHF 0

### Derivative Finanzinstrumente

Am 21.10.2014 hat der ESB mit der Zürcher Kantonalbank (ZKB) einen SWAP-Vertrag (Interest Rate Swap) über CHF 10 Millionen abgeschlossen. Die Laufzeit dieses SWAP beträgt ab dem 02.02.2015 20 Jahre. Der Zinssatz liegt bei 0,96 %, für den im Gegenzug ein 3-Monats-CHF-Libor-Satz zu zahlen ist. Der SWAP-Betrag wird jährlich um kCHF 500 reduziert. Zweck dieses als Absicherung dienenden SWAPs ist es, über die gesamte Dauer des Finanzierungsbedarfs fixe Kosten zu garantieren und einen dauerhaft günstigen Zinssatz zu erreichen. Da kein Fremdkapital mehr aufgenommen wurde, hat der ESB im Laufe des Geschäftsjahres 2019 eine SWAP-Umstrukturierung vorgenommen, die zur Folge hatte, dass die Zinszahlungen bis 2021 ausgesetzt wurden und für den Finanzierungsbedarf im Zeitraum 2021 bis 2042 ein Zinssatz von 0,51 % gilt. Per 31.12.2020 betrug der negative Marktwert des SWAPs CHF 3.674 Millionen. Der Marktwert von CHF 3.674 Millionen im Geschäftsjahr 2020 wurde in der Bilanz unter den passiven Rechnungsabgrenzungsposten ausgewiesen. Eine Berichtigung dieses Bilanzwerts zum Abschluss des Geschäftsjahres 2022 fand nicht statt, um Änderungen der Betriebsrechnung ohne Bezug zur wirtschaftlichen Leistung des Unternehmens zu vermeiden.

### Instruments financiers dérivés

13

En date du 21.10.2014, ESB a conclu un accord avec la banque cantonale de Zurich (ZKB) concernant un SWAP (Interest Rate Swap) pour un montant de CHF 10 millions. La durée de ce SWAP est de 20 ans à compter du 02.02.2015 et le taux est de 0.96 % avec comme contrepartie le taux Libor CHF 3 mois. Le montant du SWAP est réduit à raison de CHF 500'000 par année.

Ce SWAP dit «de couverture» avait pour but de garantir des coûts fixes et obtenir un taux d'intérêt avantageux sur la durée, pour couvrir ses besoins en financement. N'ayant plus recours à des capitaux étrangers, ESB a procédé au cours de l'exercice 2019 à une restructuration de ce SWAP avec pour effet de suspendre le paiement des intérêts jusqu'à 2021 et de bénéficier d'un taux de 0.51 % pour ses besoins en financement sur la période de 2021 à 2042. Au 31.12.2020, la valeur négative de marché du SWAP était au de CHF 3.674 millions. La valeur de marché sur l'exercice 2020 de CHF 3.674 millions a été comptabilisée au bilan en comptes de régularisation passif. La valeur au bilan n'a pas fait l'objet de correction de valeur à la clôture 2022, afin d'éviter des variations du compte d'exploitation sans rapport avec la performance économique de la société.

14	<b>Wesentliche Transaktionen mit Nahestehenden</b>	<b>2021 Stadt Biel</b>	<b>2021 Nahestehende</b>	<b>2022 Stadt Biel</b>	<b>2022 Nahestehende</b>
	Verkauf von Energie	3'472	2'031	4'049	1'719
	Verkauf von Dienstleistungen und übrige Verkäufe	841	1'031	619	1'484
	Erhaltene Zinsen und Dividenden	-	168	-	180
	Kauf von Energie und Wasser	-	8'208	-	6'674
	Übrige kurzfristige Verpflichtungen	-	262	-	-
	Übrige langfristige Verpflichtungen	-	-	-	-
	Abgaben und Gebühren	6'650	-	6'182	-
	Kauf von Dienstleistungen und übrige Käufe	291	49	206	121
	Ausschüttung Substanzdividende - Zinsen Dotationskapital	1'500	-	-	-
	Dividendenausschüttung Dotationskapital - Gewinnbeteiligung	10'500	-	6'000	-
	Forderungen und Abgrenzungen	974	970	923	2'051
	Verbindlichkeiten und Abgrenzungen	4'123	1'762	4'034	2'008

14	<b>Transactions essentielles avec des parties liées</b>	<b>2021 Ville de Bienne</b>	<b>2021 Parties liées</b>	<b>2022 Ville de Bienne</b>	<b>2022 Parties liées</b>
	Vente d'énergie	3'472	2'031	4'049	1'719
	Vente de services et autres ventes	841	1'031	619	1'484
	Intérêts et dividendes reçus	-	168	-	180
	Achat d'énergie et d'eau	-	8'208	-	6'674
	Autres engagements à court terme	-	262	-	-
	Autres engagements à long terme	-	-	-	-
	Redevances et émoluments	6'650	-	6'182	-
	Achat de services et autres achats	291	49	206	121
	Dividende de substance - intérêts sur le capital de dotation	1'500	-	-	-
	Dividende du capital de dotation - participation aux bénéfices	10'500	-	6'000	-
	Créances et régularisations	974	970	923	2'051
	Dettes et régularisations	4'123	1'762	4'034	2'008

**2022 handelt es sich bei den Nahestehenden um:**

- Stadt Nidau
- Seelandgas AG
- Wasserverbund Seeland AG
- Bielersee Kraftwerke AG BIK
- CTS - Congrès, Tourisme et Sport SA
- Verkehrsbetriebe Biel (VB)
- Parking Biel AG
- Rotonde AG
- Argessa AG
- Thermosource AG

**En 2022, les parties liées sont les suivantes:**

- Ville de Nidau
- Seelandgas AG
- Wasserverbund Seeland AG
- Bielersee Kraftwerke AG BIK
- CTS - Congrès, Tourisme et Sport SA
- Transports publics biennois (TPB)
- Parking Bienne SA
- Rotonde AG
- Argessa AG
- Thermosource AG

14

**Ereignisse nach dem Bilanzstichtag**

Nach dem Bilanzstichtag sind keine Ereignisse eingetreten oder Entscheidungen ergangen, die die Bewertung der Bilanzposten oder das Ergebnis des Geschäftsjahres massgeblich beeinflussen könnten.

**Événements postérieurs à la date du bilan**

Aucun événement ni décision intervenus depuis la date de clôture n'est susceptible d'influencer ou de remettre en cause les valorisations des postes du bilan ou le résultat de l'exercice.

15

# Bericht der Revisionsstelle

an den Gemeinderat der Stadt Biel/Bienne zur Konzernrechnung der Energie Service Biel/Bienne (ESB)

Biel/Bienne

36

## Bericht zur Prüfung der Konzernrechnung

### Prüfungsurteil

Wir haben die Konzernrechnung der Energie Service Biel/Bienne (ESB) und ihrer Tochtergesellschaften (der Konzern) – bestehend aus der konsolidierten Bilanz zum 31. Dezember 2022, der konsolidierten Erfolgsrechnung, der konsolidierten Geldflussrechnung und dem konsolidierten Eigenkapitalnachweis für das dann endende Jahr sowie die Rechnungslegungsgrundsätze und Anhänge zum konsolidierten Jahresabschluss geprüft.

Nach unserer Beurteilung entspricht die Konzernrechnung (Seiten 5 bis 35) dem schweizerischen Gesetz und den im Anhang wiedergegebenen Konsolidierungs- und Bewertungsgrundsätzen.

### Grundlage für das Prüfungsurteil

Wir haben unsere Abschlussprüfung in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den Schweizer Standards zur Abschlussprüfung (SA-CH) durchgeführt. Unsere Verantwortlichkeiten nach diesen Vorschriften und Standards sind im Abschnitt „Verantwortlichkeiten der Revisionsstelle für die Prüfung der Konzernrechnung“ unseres Berichts weitergehend beschrieben. Wir sind von dem Konzern unabhängig in Übereinstimmung mit den schweizerischen gesetzlichen Vorschriften und den Anforderungen des Berufsstands, und wir haben unsere sonstigen beruflichen Verhaltenspflichten in Übereinstimmung mit diesen Anforderungen erfüllt.

Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise ausreichend und geeignet sind, um als eine Grundlage für unser Prüfungsurteil zu dienen.

### Sonstige Informationen

Der Verwaltungsrat ist für die sonstigen Informationen verantwortlich. Die sonstigen Informationen umfassen alle im Geschäftsbericht enthaltenen Informationen, aber nicht die Jahresrechnung, die Konzernrechnung und unsere dazugehörigen Berichte.

Unser Prüfungsurteil zur Konzernrechnung erstreckt sich nicht auf die sonstigen Informationen, und wir bringen keinerlei Form von Prüfungsschlussfolgerung hierzu zum Ausdruck.

Im Zusammenhang mit unserer Abschlussprüfung haben wir die Verantwortlichkeit, die sonstigen Informationen zu lesen und dabei zu würdigen, ob die sonstigen Informationen wesentliche Unstimmigkeiten zur Konzernrechnung oder unseren bei der Abschlussprüfung erlangten Kenntnissen aufweisen oder anderweitig wesentlich falsch dargestellt erscheinen.

Falls wir auf Grundlage der von uns durchgeführten Arbeiten den Schluss ziehen, dass eine wesentliche falsche Darstellung dieser sonstigen Informationen vorliegt, sind wir verpflichtet, über diese Tatsache zu berichten. Wir haben in diesem Zusammenhang nichts zu berichten.

PricewaterhouseCoopers AG, Bahnhofplatz 10, Postfach, 3001 Bern  
Telefon: +41 58 792 75 00, [www.pwc.ch](http://www.pwc.ch)

PricewaterhouseCoopers AG ist Mitglied eines globalen Netzwerks von rechtlich selbständigen und voneinander unabhängigen Gesellschaften.

### Verantwortlichkeiten des Verwaltungsrats für die Konzernrechnung

Der Verwaltungsrat ist verantwortlich für die Aufstellung einer Konzernrechnung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften und für die internen Kontrollen, die der Verwaltungsrat als notwendig feststellt, um die Aufstellung einer Konzernrechnung zu ermöglichen, die frei von wesentlichen falschen Darstellungen aufgrund von dolosen Handlungen oder Irrtümern ist.

Bei der Aufstellung der Konzernrechnung ist der Verwaltungsrat dafür verantwortlich, die Fähigkeit des Konzerns zur Fortführung der Geschäftstätigkeit zu beurteilen, Sachverhalte in Zusammenhang mit der Fortführung der Geschäftstätigkeit – sofern zutreffend – anzugeben sowie dafür, den Rechnungslegungsgrundsatz der Fortführung der Geschäftstätigkeit anzuwenden, es sei denn, der Verwaltungsrat beabsichtigt, entweder den Konzern zu liquidieren oder Geschäftstätigkeiten einzustellen, oder hat keine realistische Alternative dazu.

### Verantwortlichkeiten der Revisionsstelle für die Prüfung der Konzernrechnung

Unsere Ziele sind, hinreichende Sicherheit darüber zu erlangen, ob die Konzernrechnung als Ganzes frei von wesentlichen falschen Darstellungen aufgrund von dolosen Handlungen oder Irrtümern ist, und einen Bericht abzugeben, der unser Prüfungsurteil beinhaltet. Hinreichende Sicherheit ist ein hohes Mass an Sicherheit, aber keine Garantie dafür, dass eine in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den SA-CH durchgeführte Abschlussprüfung eine wesentliche falsche Darstellung, falls eine solche vorliegt, stets aufdeckt. Falsche Darstellungen können aus dolosen Handlungen oder Irrtümern resultieren und werden als wesentlich gewürdigt, wenn von ihnen einzeln oder insgesamt vernünftigerweise erwartet werden könnte, dass sie die auf der Grundlage dieser Konzernrechnung getroffenen wirtschaftlichen Entscheidungen von Nutzern beeinflussen.

Eine weitergehende Beschreibung unserer Verantwortlichkeiten für die Prüfung der Konzernrechnung befindet sich auf der Webseite von EXPERTsuisse: <http://expertsuisse.ch/wirtschaftspruefung-revisionsbericht>. Diese Beschreibung ist Bestandteil unseres Berichts.

### Bericht zu sonstigen gesetzlichen und anderen rechtlichen Anforderungen

In Übereinstimmung mit Art. 728a Abs. 1 Ziff. 3 OR und PS-CH 890 bestätigen wir, dass ein gemäss den Vorgaben des Verwaltungsrats ausgestaltetes internes Kontrollsystem für die Aufstellung der Konzernrechnung existiert.

Wir empfehlen, die vorliegende Konzernrechnung zu genehmigen.

PricewaterhouseCoopers AG

Oliver Kuntze

Zugelassener Revisionsexperte  
Leitender Revisor

Matthias Zimny

Zugelassener Revisionsexperte

Bern, 4. April 2023



Energie Service Biel/Bienne  
Gottstattstrasse 4, rue de Gottstatt · Postfach / Case postale · 2501 Biel/Bienne  
T 032 321 12 11 · [www.esb.ch](http://www.esb.ch)